

24 - Graduation Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

We'd always been protected.

[00:10] ---

He was as overprotective as he was tough,

[00:14] ---

this teacher who'd

done more living than we had.

[00:22] ---

"24th Period: Graduation Time"

"by Karma Akabane"

[00:27] ---

Kayano...

[00:28] ---

Thank goodness you're all right.

[00:30] ---

Nagisaaaachoo!

[00:32] ---

Brrr...

[00:33] ---

Hey! What's with this getup?!

[00:41] ---

Wh-What...

[00:42] ---

--Pathetic.

--*What* is?!

[00:44] ---

Aw, c'mon--

[00:46] ---

Koro Sensei even fixed up your hair for you.

[00:48] ---

Thanks... but I wish

he'd fixed up my clothes first.

[00:51] ---

Y'know, Koro Sensei's

so generous with his care and all,

[00:55] ---

you might've come out of that
a little bustier than before.

[00:58] ---

Is that so, Koro Sensei?

[01:06] ---

Phew... I'm beat.

[01:11] ---

As Koro Sensei collapsed,
he seemed unusually satisfied...

[01:16] ---

...and unusually frail.

[01:19] ---

Class?

[01:22] ---

What kind of an assassin
would let a dying target escape?

[01:28] ---

Don't you see?

[01:30] ---

It's killing time.

[01:35] ---

Fun times...

[01:38] ---

...are bound to end.

[01:41] ---

That's what a classroom's all about.

[01:46] ---

The swelling light of the laser

[01:50] ---

told us eloquently, cruelly,
that it was right on schedule.

[01:57] ---

We had no time to hesitate.

[01:58] ---

"March 12"

We had no time to hesitate.

[02:03] ---

Guys...

[02:05] ---

We have to decide this ourselves.

[02:14] ---

We *could* choose to stay out
of this and leave it up to fate...

[02:23] ---

Show of hands: Who doesn't
want to kill Koro Sensei?

[02:41] ---

Okay, hands down.

[02:46] ---

Who wants to kill him?

[03:04] ---

They were always with us:
our guns, our knives... and our teacher.

[03:20] ---

This is our answer.

[03:25] ---

We are killers. Our target is our teacher.

[03:35] ---

We were all painfully aware
of what we had to do to our mentor

[03:41] ---

for us to graduate with our bond still intact.

[03:57] ---

"Koro Sensei's Weak Point #33:
Can be captured if everyone holds him down"

[04:03] ---

You can't move like this, right, Koro Sensei?

[04:07] ---

Exactly so, Nakamura. I *am
*worried about your weak grip, though.

[04:18] ---

We didn't give much thought to the reason--

[04:21] ---

that we were doing it to kill him.

[04:25] ---

He'd praised us, scolded us,
and nurtured us all year.

[04:31] ---

Now we all took firm hold
of our teacher's tentacles.

[04:38] ---

Your heart is under your tie, right?

[04:43] ---

Who's going to...

[04:55] ---

You guys, please--

[05:01] ---

Please... let me.

[05:10] ---

We got no complaints.

[05:13] ---

You're the head of this class, Nagisa.

[05:33] ---

Sir...

[05:43] ---

Nagisa, you can stab down through my tie.

[05:49] ---

The very day I received this tie,
I managed to put a hole in it.

[05:53] ---

I left it like that.

[05:56] ---

This, too, is an important connection.

[06:03] ---

Ah, but first, I have to say
my goodbyes to these teachers.

[06:08] ---

Miss Irina, are you sure
you don't want to join in?

[06:12] ---

This is your chance at that bounty.

[06:17] ---

I've gotten enough already.

[06:20] ---

So many ties, so much experience--
from you and the children both.

[06:26] ---

This assassination...
is the bond between you and those kids.

[06:34] ---

And Mr. Karasuma--

[06:38] ---

You, too, have made
these students what they are today.

[06:44] ---

Please continue to offer your guidance.

[06:50] ---

You may have caused me no end of trouble,

[06:52] ---

but this is one year I'll never forget.

[06:58] ---

Farewell... Koro Sensei.

[07:02] ---

Yes.

[07:08] ---

Now then, class, it's about that time.

[07:12] ---

Twenty-four hours
wouldn't be enough time for me

[07:14] ---

to say my goodbyes to each of you in turn.

[07:17] ---

We can't talk long... so instead,

[07:21] ---

"Roll Book"

[07:22] ---

"Roll Book"

I'll take attendance one last time.

[07:28] ---

Please look me in the eye
and answer in a loud voice.

[07:34] ---

Once you've all responded, you can kill me.

[07:40] ---

N-Nobody left early, did they?!

[07:43] ---

If someone didn't respond *now*,
of all times, I'd kill myself!

[07:47] ---

Just do it already!

[07:48] ---

"Koro Sensei's Weak Spot #36:
Disorganized when it really counts"

[07:52] ---

All right:

[07:56] ---

Karma Akabane.

[07:59] ---

Here.

[08:00] ---

"3-E, #1: Karma Akabane"

[08:05] ---

Yuma Isogai.

[08:08] ---

Here.

[08:09] ---

"3-E, #2: Yuma Isogai"

[08:14] ---

Taiga Okajima.

[08:17] ---

Here.

[08:19] ---

"3-E, #3: Taiga Okajima"

[08:23] ---

Hinata Okano.

[08:26] ---

Uh-huh...

[08:27] ---

"3-E, #4: Hinata Okano"

[08:32] ---

Manami Okuda.

[08:35] ---

H-Here!

[08:37] ---

"3-E, #5: Manami Okuda"

[08:41] ---

Meg Kataoka.

[08:44] ---

Here.

[08:46] ---

"3-E, #6: Meg Kataoka"

[08:50] ---

Kaede Kayano.

[08:53] ---

Here.

[08:54] ---

"3-E, #7: Kaede Kayano"

[08:59] ---

Yukiko Kanzaki.

[09:02] ---

Here.

[09:03] ---

"3-E, #8: Yukiko Kanzaki"

[09:08] ---

Justice Kimura.

[09:11] ---

Here!

[09:12] ---

"3-E, #9: Justice Kimura"

[09:17] ---

Hinano Kurahashi.

[09:19] ---

Here...

[09:21] ---

"3-E, #10: Hinano Kurahashi"

[09:27] ---

Nagisa Shiota.

[09:29] ---

Here.

[09:31] ---

"3-E, #11: Nagisa Shiota"

[09:36] ---

My young assassins...

[09:42] ---

Sosuke Sugaya.

[09:45] ---

Here.

[09:46] ---

"3-E, #12: Sosuke Sugaya"

[09:50] ---

You who are about to cut down a single life...

[09:58] ---

Tomohito Sugino.

[10:00] ---

Here.

[10:02] ---

"3-E, #13: Tomohito Sugino"

[10:06] ---

Surely you know better
than anyone the value of life...

[10:14] ---

Kotaro Takebayashi.

[10:16] ---

Here.

[10:18] ---

"3-E, #14: Kotaro Takebayashi"

[10:23] ---

Ryunosuke Chiba.

[10:25] ---

Here.

[10:27] ---

"3-E, #15: Ryunosuke Chiba"

[10:31] ---

...because you've studied...

[10:36] ---

Ryoma Terasaka.

[10:39] ---

Yo.

[10:40] ---

"3-E, #16: Ryoma Terasaka"

[10:44] ---

"3-E Class Schedule"

[10:45] ---

"3-E Class Schedule"
...fretted...

[10:46] ---

"3-E Class Schedule"

[10:50] ---

Rio Nakamura.

[10:52] ---

Yep.

[10:53] ---

"3-E, #17: Rio Nakamura"

[10:57] ---

"Tentacles"

[10:58] ---

"Tentacles"

...and really thought this through.

[11:00] ---

"Tentacles"

[11:04] ---

Kirara Hazama.

[11:07] ---

Here.

[11:09] ---

"3-E, #18: Kirara Hazama"

[11:13] ---

Rinka Hayami.

[11:15] ---

Here.

[11:17] ---

"3-E, #19: Rinka Hayami"

[11:20] ---

"Tentacles"

[11:21] ---

"Tentacles"

You are what gave my life value.

[11:26] ---

"Tentacles"

[11:30] ---

Sumire Hara.

[11:32] ---

Here.

[11:34] ---

"3-E, #20: Sumire Hara"

[11:38] ---

As I fostered you all...

[11:44] ---

Yuzuki Fuwa.

[11:46] ---

Here!

[11:48] ---

"3-E, #21: Yuzuki Fuwa"

[11:52] ---

...you fostered me.

[12:00] ---

Hiroto Maehara.

[12:03] ---

Mmm.

[12:04] ---

"3-E, #22: Hiroto Maehara"

[12:09] ---

Koki Mimura.

[12:12] ---

Here.

[12:14] ---

"3-E, #23: Koki Mimura"

[12:17] ---

So please...

[12:23] ---

Takuya Muramatsu.

[12:25] ---

Yeah.

[12:27] ---

"3-E, #24: Takuya Muramatsu"

[12:31] ---

...here, now...

[12:37] ---

Toka Yada.

[12:39] ---

Here!

[12:41] ---

"3-E, #25: Toka Yada"

[12:45] ---

...reap me with your finest bloodlust.

[12:53] ---

Taisei Yoshida.

[12:56] ---

Here!

[12:57] ---

"3-E, #26: Taisei Yoshida"

[13:02] ---

If I could help nurture these 28 souls
as they move into the future...

[13:10] ---

Autonomous Intelligence Fixed Artillery--Ritsu.

[13:13] ---

Here.

[13:15] ---

"3-E, #27: Autonomous
Intelligence Fixed Artillery"

[13:19] ---

...I would be so happy, I could die.

[13:27] ---

Itona Horibe.

[13:29] ---

Here.

[13:31] ---

"3-E, #28: Itona Horibe"

[13:36] ---

It was a really... really fun year.

[13:41] ---

"Be happy"

[13:48] ---

I'm so happy... to be killed by you all.

[13:55] ---

From one traveler to another...

[14:00] ---

...a yell--

[14:05] ---

for all of life!

[14:18] ---

This is it. I have to kill him.

[14:36] ---

I'm shaking...

[14:40] ---

...shaking...

[15:11] ---

Don't kill me feeling like *that*.

[15:16] ---

Calm yourself. Smile.

[15:49] ---

The wind blows

[15:55] ---

And presses on my shoulder

[16:02] ---

Ah, the road I must follow

[16:10] ---

Now lays ahead of you

[16:14] ---

*The wind blow *

[16:16] ---

*The wind blows

*Goodbye, Koro Sensei.

[16:21] ---

And leafs through my yearbook

[16:24] ---

*And leafs through my yearbook

*Yes--goodbye.

[16:27] ---

Ah, it was all so glorious

[16:30] ---

*Ah, it was all so glorious

*I couldn't say more than the bare minimum.

[16:35] ---

*Ah, it was all so glorious

*Gratitude, parting regrets-- I put all of my emotions into my blade.

[16:35] ---

*And so kind

*Gratitude, parting regrets-- I put all of my emotions into my blade.

[16:40] ---

*You understood us better

*Gratitude, parting regrets-- I put all of my emotions into my blade.

[16:41] ---

*You understood us better

*As though pouring in my soul,

[16:45] ---

*You understood us better

*as though thanking him with all my being,

[16:46] ---

*Than anyone else

*as though thanking him with all my being,

[16:48] ---

*Than anyone else

*I offered my knife.

[16:52] ---

Than anyone else

[16:53] ---

Surely what you taught us

[16:59] ---

Will keep guiding us on our way

[17:05] ---

*The cherry blossoms, the cherry blossoms,
the cherry blossoms*

[17:10] ---

Flutter to the ground

[17:13] ---

*Flutter to the ground

*At the end, it felt like he was saying,

[17:15] ---

"Congratulations on your graduation."

[17:18] ---

Our time:

[17:23] ---

Ceaselessly brimming with emotion

[17:30] ---

We knew this, and yet we remained

[17:38] ---

Looking at the sky, not moving

[17:44] ---

Parting time:

[17:49] ---

Thank you--we loved you

[17:56] ---

We feel your cheering at our backs

[18:05] ---

In this journeying song

[18:22] ---

Our time:

[18:27] ---

Our school, growing distant now

[18:35] ---

Precious friends, teacher of life

[18:42] ---

It was all there

[18:48] ---

Parting time:

[18:53] ---

And so we graduate

[19:00] ---

To serve as our thanks, we give to you

[19:10] ---

This journeying song

[19:29] ---

Soon it would be midnight--

[19:32] ---

graduation day at Kunugigaoka Junior High.

[19:38] ---

*We'd graduated from our
assassination classroom a little earlier.*

[19:55] ---

"Nagisa Shiota"

[20:10] ---

*Afterward, when we
went back to the classroom*

[20:13] ---

in search of some trace of Koro Sensei,

[20:16] ---

*"Koro Sensei's Rules to Live By - Nagisa Shiota"
in search of some trace of Koro Sensei,*

[20:17] ---

*"Koro Sensei's Rules to Live By - Nagisa Shiota"
we found diplomas for each of us, yearbooks...*

[20:22] ---

*...and "Koro Sensei's Rules to Live By,"
one for each of us.*

[20:28] ---

Apparently the laser hit us at some point,

[20:31] ---

but it mattered so little to us
then that we never even noticed.

[20:36] ---

Mr. Karasuma met the onsite inspection squad

[20:39] ---

that showed up later
and dealt with them outside.

[20:44] ---

He said, "The students on this campus
fall into my jurisdiction,"

[20:47] ---

and let our classroom be ours alone.

[20:53] ---

The incredibly thick books of advice
that Koro Sensei had made,

[20:59] ---

started in a considerate,
easy-to-read manga format,

[21:04] ---

and then...

[21:05] ---

"Koro-tan"

I think the workbooks at the end there are good enough to sell!

[21:10] ---

"Koro-tan"

Add some short stories for an English vocab guide worth reading!

[21:13] ---

"Koro-tan"

Tch!

[21:14] ---

You could draw a spin-off manga
starring me--still alive!

[21:18] ---

I could even be the big bad!

[21:22] ---

Honestly, we got a little
fed up with his too-detailed advice.

[21:31] ---

Before we knew it,

[21:31] ---

*In the big window where the dappled sunlight shines gently in

*Before we knew it,

[21:33] ---

*In the big window where the dappled sunlight shines gently in

*we'd all forgotten our tears and were sleeping soundly.

[21:36] ---

In the big window where the dappled sunlight shines gently in

[21:40] ---

*In the big window where the dappled sunlight shines gently in

*When we woke in the morning and looked outside,

[21:43] ---

*The day I met you felt so far away

*When we woke in the morning and looked outside,

[21:46] ---

*The day I met you felt so far away

*the early-blooming cherry blossoms were nodding,

[21:49] ---

*The day I met you felt so far away

*small and strong.

[21:53] ---

The day I met you felt so far away

[21:55] ---

The memories I've arranged

little by little keep me warm

[22:06] ---

A small room, hearts connecting:

you taught me gently

[22:18] ---

Once this season comes for me, I won't be able

[22:30] ---

To search out your figure anymore

[22:36] ---

I'll never forget

[22:41] ---

Until the day I can see you again

[22:43] ---

"Congratulations on your graduation!"

Until the day I can see you again

[22:48] ---

"Congratulations on your graduation!"

Revision #1

Created 2026-01-04 21:00:05 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:00:05 UTC by whimsee